

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 96 — 2262

[33080]

**1. APRIL 1996 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I. — Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Abschnitt 1 — Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen

Artikel 1 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1994 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 1 040 000 000 F (*Aufstellung A — Spalte 6*).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

1) Ursprünglicher Haushaltsplan (<i>Aufstellung A — Spalte 1</i>)	979 000 000 F
2) Angepaßter Haushaltsplan — Dekret vom 15. Juni 1994	
— Erhöhungen	61 000 000 F
— Verminderungen	— F
(<i>Aufstellung A — Spalten 2 und 3</i>)	
3) Von 1993 auf 1994 übertragene Mittel (<i>Aufstellung A — Spalte 5</i>)	0 F

Abschnitt 2 — Auflistung der Verpflichtungen

Art. 2 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1994 belaufen sich für die aufgegliederten Mittel auf 497 389 105 F (*Aufstellung A — Spalte 7*).

Art. 3 - Die in 1994 nicht beanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt 542 610 895 F (*Aufstellung A — Spalte 8*), werden in Anwendung von Artikel 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates aufgehoben.

Abschnitt 3 — Verpflichtungsermächtigungen bezüglich der C-Fonds

Art. 4 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Artikel 12 des Dekretes vom 16. Dezember 1993 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994 für die Verpflichtungen 1994 des Baufonds für Krankenhäuser und sozio-medizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft verabschiedet wurden, abgeändert in Artikel 5 bis des Dekretes vom 19. Dezember 1994 zur zweiten Anpassung des Ausgabenhaushaltsplanes 1994, belaufen sich auf 180 000 000 F.

Art. 5 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1994 des Baufonds für Krankenhäuser und sozio-medizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 160 343 000 F.

KAPITEL II. — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplanes

Abschnitt 1 — Auflistung der Einnahmen

Art. 6 - Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994, belaufen sich auf:

— allgemeine Einnahmen	3 257 255 521 F
— zweckbestimmte Einnahmen (<i>Aufstellung C</i>)	314 336 248 F

Abschnitt 2 — Festgestellte Rechte

Art. 7 - Die festgestellten Rechte, noch einzunehmen beim Abschluß des Haushaltsjahres 1994, belaufen sich auf 104 200 000 F (*Aufstellung D*)

— annullierte Forderungen	402 647 348 F
— nach 1995 übertragene Forderungen	104 200 000 F

(1) Sitzungsperiode 1995-1996.

Dokumente des Rates. — 6-240 (1995-1996), Nr. 1. Dekretentwurf. — 6-240 (1995-1996), Nr. 2. Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung, Sitzung vom 1. April 1996.

Abschnitt 3 — Aufüstung der Auszahlungskredite

Art. 8 - Die Mittel, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen 4 687 008 198 F (Aufstellung B1 — Spalte 6. Aufstellung B2 — Spalte 6 und Aufstellung B3 — Spalte 5)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

— begrenzte Mittel:

3 864 608 198 F + 591 300 000 F =

4 455 908 198 F

— variable Mittel: (indikativ)

231 100 000 F

Abschnitt 4 — Aufüstung der Ausgaben

Art. 9 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1994 betragen 4 341 229 090 F (Aufstellung B1 — Spalte 7. Aufstellung B2 — Spalte 7 und Aufstellung B3 — Spalte 6).

Sie sind wie folgt aufgeteilt:

— auf begrenzte Mittel:

3 597 699 537 F + 472 623 084 F =

4 070 322 621 F

— auf variable Mittel:

270 906 469 F

Art. 10 - In Anwendung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, abgeändert durch Artikel 4 des Dekretes vom 19. Dezember 1994 zur zweiten Anpassung des Ausgabenhaushaltsplanes 1994, werden 168 202 162 F nichtaufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 1995 übertragen (Aufstellung B1 — Spalte 14).

Art. 11 - Die Mittel, die durch dieses Dekret zu annullieren sind, belaufen sich auf 217 383 415 F (Aufstellung B1 — Spalte 13 und Aufstellung B2 — Spalte 12).

Sie werden wie folgt aufgeteilt:

— nichtaufgegliederte Mittel

98 706 499 F

— Ausgabeermächtigungen

118 676 916 F

Art. 12 - Es gibt keine die Mittel übersteigenden Ausgaben (Aufstellung B1 — Spalte 11 und Aufstellung B2 — Spalte 10).

KAPITEL III. — Einnahmen und Ausgaben auf Haushaltsfonds

Art. 13 - Die von 1993 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 163 000 352 F (Aufstellung E — Spalte 2).

Art. 14 - Die in 1994 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 314 336 248 F (Aufstellung E — Spalte 5).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf:

— zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation:

217 000 000 F

— zusätzliche Eigeneinnahmen:

97 336 248 F

(Aufstellung E — Spalten 3 und 4).

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen:

163 000 352 F + 314 336 248 F = 477 336 600 F (Aufstellung E — Spalte 6).

Art. 15 - Die in 1994 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 270 906 469 F (Aufstellung E — Spalte 7).

Art. 16 - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31. Dezember 1994 in Höhe von 206 430 131 F wird auf das Haushaltsjahr 1995 übertragen (Aufstellung E — Spalte 11).

KAPITEL IV. — Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer Geschäftsführung

Art. 17 - Die von 1993 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 41 024 708 F (Aufstellung F — Spalte 2).

Art. 18 - Die in 1994 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer Geschäftsführung belaufen sich auf 132 303 600 F (Aufstellung F — Spalte 4).

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen 41 024 708 F + 132 303 600 F = 173 328 308 F (Aufstellung F — Spalte 5).

Art. 19 - Die in 1994 zu Lasten der Dienste mit autonomer Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 132 900 698 F (Aufstellung F — Spalte 7).

Art. 20 - Der Saldo der Dienste mit autonomer Geschäftsführung am 31. Dezember 1994 in Höhe von 40 427 610 F wird auf das Haushaltsjahr 1995 übertragen (Aufstellung F — Spalte 11).

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 1. April 1996.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

Aufstellung A Rechnungsaufteilung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994 - Verpflichtungen -

Haushaltspläne	Anpassungen		Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Erhöhungen	Verinderungen	Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag	Verpflichtungen	Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu anrundernde Mittel	Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
979.000.000	61.000.000		1.040.000.000		1.040.000.000	497.389.105	542.610.895	497.389.105	542.610.895	497.389.105

Aufstellung B1 - Rechnungsaufteilung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994
 Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nicht aufgelegerte Mittel -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Haushaltsmittel		Ausgaben		Ausgaben		Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
	Anpassungen		Anpassungen		Anpassungen		Anpassungen		Anpassungen					
	Erhöhungen	Verinderungen	Übertragung	Gesamtbeträge	des vorherigen Jahres	des laufenden Jahres	die mehr betragen als die Mittel	die mehr betragen als die Mittel	Gesamtbeträge	Zu anrundernde Mittel				
Nicht aufgelegerte Mittel	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
3.553.700.000	57.400.000	49.000.000	39.400.000	287.608.198	3.841.308.196	3.597.639.537	215.980.173	3.381.739.364	265.908.041	98.704.499	168.202.162	3.597.639.537		

Aufstellung B2 - Rechnungsaufteilung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994
 Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - Ausgabenermächtigungen -

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Haushaltsmittel		Ausgaben		Ausgaben		Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel				
	Anpassungen		Anpassungen		Anpassungen		Anpassungen		Anpassungen				
	Erhöhungen	Verinderungen	Übertragung	Gesamtbeträge	Angerechnete Ausgaben	Noch zu berechnende Zehntausende	die mehr betragen als die Mittel	die mehr betragen als die Mittel	Gesamtbeträge	Zu anrundernde Mittel			
Ausgabenermächtigungen	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
016.000.000	97.300.000	21.700.000	551.300.300	472.523.054	472.523.054	18.575.916	18.575.916	18.575.916	18.575.916	472.523.054			

[F — 33080]

**Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen
Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994
Aufstellung der Ausgaben auf variable Kredite**

Aufstellung B3

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Haushaltsmittel				Ausgaben		
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel		Gesamtbeträge	Gesamtbeträge	Angerechnete Ausgaben	Angerechnete Ausgaben	Noch zu bericht- gende Zahlungen
	Erhöhung an	Anpassungen Verringerungen					
Haushalts- pläne	2	3	4	5	6	7	8
Haushaltsfonds	258.700.000		27.500.000	231.100.000	270.906.469	270.906.469	

Aufstellung C - Rechnungsabstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994 - EINKÄUFEN

Artikel	Umschreibung	Erw. Einnahmen (EHH)		Getätigte Einnahmen		Total	Weniger einge- nommen	Mehr einge- nommen
		Allgemeine Einnahmen	Zweckbest. Einnahmen	Allgemeine Einnahmen	Zweckbest. Einnahmen			
06.01	Verschiedenes	8.500.000	17.032.852	17.032.852		17.032.852		8.532.852
06.02	Auflösung Garantief. Schulbauten	7.200.000	7.445.323	7.445.323		7.445.323		265.323
11.01	Rückzahlung Gehälter/Ent- schädigungen	15.800.000	17.638.486	17.638.486		17.638.486		1.838.486
12.10	Nicht gebr. Geldvorschüsse	14.500.000	16.635.059	16.635.059		16.635.059		2.135.059
26.10	Zinsen von Termineinlagen	70.000.000	25.883.256	25.883.256		25.883.256	44.116.744	
26.11	Zinsen laufendes Konto	3.000.000	9.700.974	9.700.974		9.700.974		6.700.974
26.12	Zinsen kurzfristige Anlagen	2.000.000	1.070.230	1.070.230		1.070.230	929.770	
39.10	EG-Subventionen-Interreg	60.000.000	21.043.870	21.043.870		21.043.870	29.383.900	21.043.870
39.11	EG-Subvention (ESF)	5.000.000	30.616.100	30.616.100		30.616.100	5.000.000	
39.12	EG-Subventionen Agrartourismus							
39.20	Beitrag Luxemburg Kosten Sonder- schule	5.000.000	5.000.000	5.000.000		5.000.000		242.829
47.50	Kinderzulagen Jugendschutz	400.000	642.829	642.829		642.829		
49.30	Rückforderungen ACS	19.500.000	152.250	152.250		152.250	19.347.750	
49.31	Rückforderungen IMF	29.300.000	24.021.685	24.021.685		24.021.685	5.278.315	
49.32	W.R. : Sonderfonds Sozialhilfe	24.000.000	23.576.667	23.576.667		23.576.667	423.333	
49.33	W.R. : Landschafts- und Denkmalschutz	39.200.000					39.200.000	
49.41	Dotation	3.102.200.000	2.894.000.000	2.894.000.000	217.000.000	3.111.000.000		8.800.000
49.42	Zugewiesene Steuermittel	154.200.000	154.106.940	154.106.940		154.106.940	93.060	
49.43	Besondere Dotation	11.700.000					11.700.000	
49.44	Rückz. Innenministerium Wahlen	2.500.000					2.500.000	
49.45	Nationale Begleitpläne	15.000.000	8.689.000	8.689.000		8.689.000	6.311.000	
	Zwischentotal	3.589.000.000	3.257.255.521	3.257.255.521	217.000.000	3.474.255.521	164.283.872	49.539.393
	Eigeneinnahmen C-Fonds	36.600.000	97.336.248	97.336.248		97.336.248		60.736.248
	Gesamtbeiträge	3.625.600.000	3.257.255.521	3.571.591.769	314.336.248	3.885.927.997	164.283.872	110.275.641

Aufstellung D - Rechnungsaufstellung über die
Ausführung des Haushaltsplanes der
Deutschsprachigen Gemeinschaft für das
Haushaltsjahr 1994 - festgestellte Rechte

A) Annullierungen (siehe beigefügte Bescheinigung des Minister-Präsidenten)

- Restdotation vorherige Jahre	9.800.000
- Besondere Dotation	45.900.000
- Besondere Dotation (einmalig) Schulbaufonds des offiziell subventionierten Unterrichtswesens	100.000.000
- Saldi der vergangenen Jahre 2 x 110.900.000 (1990+1991)	221.800.000
- EG-Subventionen INTERREG	25.147.348
	402.647.348

B) Festgestellte Rechte Vorjahr

Umschreibung	Einzunehmender Betrag 01.01.94	Eingenommen in 1994	Noch einzu- nehmen am 31.12.94
Auflösung Fonds Maron	25.000.000	25.000.000 (1°)	-
Besondere Dotation (einmalig) im Rahmen der Vergemein- schaftlichung des Fonds Maron	65.000.000	-	65.000.000

C) Festgestellte Rechte 1994

Landschafts- und Denkmalschutz	-	-	39.200.000
	90.000.000	25.000.000	104.200.000

(1°) überwiesen worden an die Dienststelle für Personen mit einer Behinderung

Aufstellung E Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994
Einnahmen und Ausgaben der Haushaltsfonds

Typ Haushaltsfonds	Stand am 01.01.1994	Gebuchte Einnahmen			Verfügbar	Ausgaben	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel			
		Teil der Globaldotation	Eigenleistungen	Total				Stand am 31.12.1994	Zurückzuführen	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C-Fonds	163.000.352	217.000.000	97.336.248	314.336.248	477.336.600	270.906.469	206.430.131	206.430.131		206.430.131	270.906.469

AUFSTELLUNG F Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994
Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer Geschäftsführung

	Stand am 01.01.1994	EINNAHMEN		Verfügbar	AUSGABEN		ABRECHNUNG BEZÜGLICH DER VERFÜGBAREN MITTEL				
		Geschätzte Einnahmen	Gerätigte Einnahmen		Geschätzte Ausgaben	Gerätigte Ausgaben	Stand am 31.12.1994	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	zu annullieren	zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Dienste mit autonomer Geschäftsführung	41.024.708	93.800.000	132.303.600	173.328.308	93.800.000	132.900.698	40.427.610	40.427.610		40.427.610	132.900.698

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 96 — 2262

[C — 33080]

1^{er} AVRIL 1996. — Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Engagements effectués en exécution du budget de la Communauté germanophone**Section 1. — Liste des crédits d'engagement**

Article 1^{er}. Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à 1.040.000.000 F (tableau A - colonne 6).

Ces crédits sont répartis comme suit :

1) budget primitif (tableau A - colonne 1)	979.000.000 F
2) budget adapté - décret du 15 juin 1994	
- Augmentations	61.000.000 F
- Diminutions (tableau A - colonnes 2 et 3)	0 F
3) crédits reportés de 1993 à 1994 (tableau A - colonne 5)	0 F

Section 2. — Liste des engagements

Art. 2. Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à 497.389.105 F pour les crédits dissociés.
(tableau A - colonne 7)

Art. 3. Les crédits d'engagement non utilisés en 1994, soit au total 542.610.895 F (tableau A - colonne 8), sont supprimés en application de l'article 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Section 3. — Crédits d'engagement relatifs aux Fonds C

Art. 4. Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone à l'article 12 du décret du 16 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994 pour les engagements de 1994 du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone, modifiés à l'article 5bis du décret du 19 décembre 1994 pour le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994, s'élèvent à 180.000.000 F.

Art. 5. Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1994 du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone s'élèvent à 160.343.000 F.

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget**Section 1. — Liste des recettes**

Art. 6. Les recettes de la Communauté germanophone s'élèvent, pour l'année budgétaire 1994, à	
- recettes générales	3.257.255.521 F
- recettes affectées (tableau C)	314.336.248 F

Section 2. — Droits constatés

Art. 7. Les droits constatés, non encore encaissés lors de la clôture de l'année budgétaire 1994, s'élèvent à 104.200.000 F (tableau D) :	
- créances annulées	402.647.348 F
- créances reportées à 1995	104.200.000 F

(1) Session 1995-1996

Documents du Conseil. — 6-240 (1995-1996), n° 1. Projet de décret. — 6-240 (1995-1996), n° 2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 1^{er} avril 1996.

Section 3. — Liste des crédits de paiement

Art. 8. Les crédits de paiement ouverts par le Conseil de la Communauté germanophone et dont l'affectation est déterminée par lui s'élèvent à 4.687.008.198 F (tableau B1 - colonne 6, tableau B2 - colonne 6 et tableau B3 - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

- crédits limités		
3.864.608.198 F + 591.300.000. F =		4.455.908.198 F
- crédits variables (indicatif)		231.100.000 F

Section 4. — Liste des dépenses

Art. 9. Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 1994 s'élèvent à 4.341.229.090 F (tableau B1 - colonne 7, tableau B2 - colonne 7 et tableau B3 - colonne 6).

Ils sont répartis comme suit :

- crédits limités		
3.597.699.537 F + 472.623.084 F =		4.070.322.621 F
- crédits variables		270.906.469 F

Art. 10. En application de l'article 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, modifiées par l'article 4 du décret du 19 décembre 1994 portant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994, 168.202.162 F de crédits non dissociés sont reportés à l'année budgétaire 1995. (tableau B1 - colonne 14)

Art. 11. Les crédits à annuler par ce décret s'élèvent à 217.383.415 F (tableau B1 - colonne 13 et tableau B2 - colonne 12).

Ils sont répartis comme suit :

- crédits non dissociés		98.706.499 F
- crédits d'ordonnement		118.676.916 F

Art. 12. Il n'y a pas de dépenses supérieures aux crédits (tableau B1 - colonne 11 et tableau B2 - colonne 10).

CHAPITRE III. — Recettes et dépenses effectuées sur les fonds budgétaires

Art. 13. Les crédits des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone, reportés de 1993, s'élèvent à 163.000.352 F (tableau E - colonne 2).

Art. 14. Les recettes enregistrées pour l'année 1994 sur les Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 314.336.248 F (tableau E - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

- recettes affectées comme part de la dotation globale		217.000.000 F
- recettes propres supplémentaires		97.336.248 F

(tableau E - colonnes 3 et 4)

Les crédits disponibles s'élèvent à

163.000.352 F + 314.336.248 F =		477.336.600 F
---------------------------------	--	---------------

(tableau E - colonne 6)

Art. 15. Les dépenses imputées en 1994 à charge des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 270.906.469 F (tableau E - colonne 7).

Art. 16. Au 31 décembre 1994, 206.430.131 F représentant le solde des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone sont reportés au budget 1995 (tableau E - colonne 11).

CHAPITRE IV. — Recettes et dépenses des services à gestion autonome

Art. 17. Les crédits des services à gestion autonome, reportés de 1993, s'élèvent à 41.024.708 F (tableau F - colonne 2).

Art. 18. Les recettes des services à gestion autonome, enregistrées pour l'année 1994, s'élèvent à 132.303.600 F (tableau F - colonne 4).

Les crédits disponibles s'élèvent à 41.024.708 F + 132.303.600 F = 173.328.308 F (tableau F - colonne 5).

Art. 19. Les dépenses imputées en 1994 à charge des services à gestion autonome s'élèvent à 132.900.698 F (tableau F - colonne 7).

Art. 20. Le solde des services à gestion autonome au 31 décembre 1994, soit 40.427.610 F, est reporté à l'année budgétaire 1995 (tableau F - colonne 11).

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.

Eupen, le 1^{er} avril 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

W. SCHRÖDER

Tableau A. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994

Engagements

Budgets	Affectation des crédits					Règlement des crédits				
	Ajustements		Total	Report	Total	Engagements	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits reportés	Crédits à annuler	Engagements définitifs de l'année budgétaire
	Augmentations	Diminutions								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
979.000.000	61.000.000		1.040.000.000		1.040.000.000	497.389.105	542.610.895		542.610.895	497.389.105

Tableau B1. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994

Liste des dépenses sur crédits limités - crédits non dissociés

Nature des dépenses et des crédits	Crédits					Dépenses				Règlement des crédits				
	Affectation des crédits			Report	Totaux	Totaux	Dépenses imputées Ordonnancements pour prestations			Dépenses excédant les crédits	Crédits excédant les dépenses			Dépenses définitives de l'année budgétaire
	Budgets	Ajustements					Crédits supplémentaires à accorder	Total	À annuler		À reporter			
		Augmentations	Diminutions											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Crédits non dissociés	3.558.700.000	57.400.000	39.400.000	287.908.198	3.864.608.198	3.597.699.537	215.960.173	3.381.739.364	-	-	266.908.661	98.706.499	168.202.162	3.597.699.537

Tableau B2. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994

Liste des dépenses sur crédits limités - crédits d'ordonnement

Nature des dépenses et des crédits	Crédits				Dépenses				Règlement des crédits					
	Affectation des crédits			Report	Totaux	Totaux	Dépenses imputées	Paiements restant à régulariser	Dépenses excédant les crédits	Crédits excédant les dépenses			Dépenses définitives de l'année budgétaire	
	Budgets	Ajustements								Crédits supplémentaires à accorder	Total	À annuler		À reporter
		Augmentations	Diminutions											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Crédits d'ordonnement	616.000.000	97.000.000	121.700.000		591.300.000	472.623.084	472.623.084				118.676.916	118.676.916		472.623.084

Tableau B3. — *Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994*

Liste des dépenses sur crédits variables

NATURE DES CRÉDITS VARIABLES	CRÉDITS				DÉPENSES		
	Affectation des crédits			Totaux	Totaux	Dépenses imputées	Paiements restant à régulariser
	Ajustements		Budgets				
	Augmen-tations	Diminutions					
2	3	4	5	6	7	8	
Fonds budgétaires	258.700.000		27.600.000	231.100.000	270.906.469	270.906.469	

Tableau C. — *Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994*

Recettes

Article	Description	Recettes présumées	Recettes encaissées				
			Recettes générales	Recettes affectées	Total	Recettes en moins	Recettes en plus
06.01	Divers	8 500 000	17 032 852		17 032 852		8 532 852
06.02	Dissolution du Fonds de Garantie pour les bâtiments scolaires	7 200 900	7 445 323		7 445 323		245 323
11.01	Remboursement traitements/allocations	15 800 000	17 638 486		17 638 486		1 838 486
12.30	Avances non utilisées	14 500 000	16 635 059		16 635 059		2 135 059
26.10	Intérêts de dépôts à terme	70 000 000	25 883 256		25 883 256	44 116 744	
26.11	Intérêts compte courant	3 000 000	9 700 974		9 700 974		6 700 974
26.12	Intérêts placements à court terme	2 000 000	1 070 230		1 070 230	929 770	
39.10	Subventions CE - Interreg		21 043 870		21 043 870		21 043 870
39.11	Subventions CE (FSE)	60 000 000	30 616 100		30 616 100	29 383 900	
39.12	Subventions CE dans le secteur du tourisme à la ferme	5 000 000				5 000 000	
39.20	Contribution du Grand-Duché de Luxembourg aux frais de l'enseignement spécial	5 000 000	5 000 000		5 000 000		
47.50	Allocations familiales secteur Protection de la Jeunesse	400 000	642 829		642 829		242 829
49.30	Récupérations ACS	19 500 000	152 250		152 250	19 347 750	
49.31	Récupérations FBI	29 300 000	24 021 685		24 021 685	5 278 315	
49.32	R.W. : Fonds spécial d'assistance sociale	24 000 000	23 576 667		23 576 667	423 333	
49.33	R.W. : Protection des monuments et sites	39 200 000				39 200 000	
49.41	Dotation	3 102 200 000	2 894 000 000	217 000 000	3 111 000 000		8 800 000
49.42	Recettes fiscales affectées	154 200 000	154 106 940		154 106 940	93 060	
49.43	Dotation spéciale	11 700 000				11 700 000	

Article	Description	Recettes présumées	Recettes encaissées				
			Recettes générales	Recettes affectées	Total	Recettes en moins	Recettes en plus
49.44	Remboursement par le Ministère de l'Intérieur des dépenses encourues en matière d'élections	2 500 000				2 500 000	
49.45	Plans nationaux d'accompagnement	15 000 000	8 689 000		8 689 000	6 311 000	
	Montant Recettes propres Fonds C	3 589 000 000 36 600 000	3 257 255 521	217 000 000 97 336 248	3 474 255 521 97 336 248	164 283 872	49 539 393 60 736 248
	TOTAL	3 625 600 000	3 257 255 521	314 336 248	3 571 591 769	164 283 872	110 275 641

Tableau D. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994

Droits constatés

A) Annulations (Voir en annexe attestation du Ministre-Président)

- Reliquat dotations des années précédentes	9.800.000
- Dotation spéciale	45.900.000
- Dotation spéciale (unique) Fonds des bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné	100.000.000
- Solde des années précédentes 2 x 110.900.000 (1990 + 1991)	221.800.000
- Subventions CE - INTERREG	25.147.348

402.647.348

B) Droits constatés de l'année précédente

Description	Montant à encaisser 01.01.94	Montant encaissé en 1994	Montant restant à encaisser au 31.12.94
Dissolution Fonds Maron	25.000.000	25.000.000 (1)	
Dotation spéciale (unique) dans le cadre de la communautarisation du Fonds Maron	65.000.000		65.000.000

(1) versés au « Dienststelle für Personen mit einer Behinderung » (Office pour les personnes handicapées)

C) Droits constatés 1994

Protection des monuments et sites

		39.200.000
90.000.000	25.000.000	104.200.000

Tableau E. — Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994

Dépenses et recettes des fonds budgétaires

Type de Fonds budgétaires	Situation au 01.01.94	Recettes encaissées			Disponible	Dépenses	Décompte des crédits disponibles				
		Partie de la dotation globale	Recettes propres	Total			Différence entre crédits disponibles et dépenses	Situation au 31.12.94	À annuler	À reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Fonds C	163.000.352	217.000.000	97.336.248	314.336.248	477.336.600	270.906.469	206.430.131	206.430.131		206.430.131	270.906.469

Tableau F. — *Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994*

Dépenses et recettes des services à gestion autonome

1	Situation au 01.01.94	Recettes		Disponibilité	Dépenses		Décompte des crédits disponibles				
		recettes présumées	recettes encaissées		Dépenses présumées	Dépenses effectuées	Différence entre crédits disponibles et dépenses	Situation au 31.12.94	À annuler	À reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Services à gestion autonome	41.024.708	93.800.000	132.303.600	173.328.308	93.800.000	132.900.696	40.427.610	40.427.610		40.427.610	132.900.696

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 96 — 2282

[C — 33080]

1 APRIL 1996. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Vastleggingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap*Afdeling 1. — Lijst van de vastleggingskredieten***Artikel 1.** De vastleggingskredieten aangenomen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 1994 belopen de som van 1.040.000.000 F (tabel A - kolom 6).

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- | | |
|---|---------------|
| 1) oorspronkelijke begroting
(tabel A - kolom 1) | 979.000.000 F |
| 2) aangepaste begroting - Decreet van 15 juni 1994
- vermeerderingen | 61.000.000 F |
| - verminderingen
(tabel A - kolommen 2 en 3) | - F |
| 3) van 1993 naar 1994 overgedragen kredieten
(tabel A - kolom 5) | 0 F |

*Afdeling 2. — Lijst van de vastleggingen***Art. 2.** De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1994 belopen 497.389.105 F voor de gesplitste kredieten (tabel A - kolom 7).**Art. 3.** De in 1994 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 542.610.895 F (tabel A - kolom 8), worden geschrapt overeenkomstig artikel 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.*Afdeling 3. — Vastleggingskredieten betreffende de C-Fondsen***Art. 4.** De vastleggingskredieten die voor de verplichtingen van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap m.b.t. het jaar 1994 door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen werden in artikel 12 van het decreet van 16 december 1993 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994, gewijzigd bij artikel 5bis van het decreet van 19 december 1994 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap, belopen 180.000.000 F.**Art. 5.** De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1994 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 160.343.000 F.**HOOFDSTUK II. — Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de begroting***Afdeling 1. — Lijst van de ontvangsten*

- | | |
|---|-----------------|
| Art. 6. De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994 belopen | |
| - algemene ontvangsten | 3.257.255.521 F |
| - toegewezen ontvangsten
(tabel C) | 314.336.248 F |

(1) Zitting 1995-1996.

Bescheiden van de Raad. — 6-240 (1995-1996), nr. 1. Ontwerp van decreet. — 6-240 (1995-1996), nr. 2. Verslag. Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 1 april 1996.

Afdeling 2. — Vastgelegde rechten

Art. 7. De vastgelegde rechten die bij afsluiting van het begrotingsjaar 1994 nog te boeken zijn, belopen 104.200.000 (tabel D)

- geannuleerde vorderingen 402.647.348 F
- naar 1995 overgedragen vorderingen 104.200.000 F

Afdeling 3. — Lijst van de betalingskredieten

Art. 8. De betalingskredieten die door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking gesteld worden waarvan hij de bestemming heeft vastgelegd, belopen 4.687.008.198 F (tabel B1 - kolom 6, tabel B2 - kolom 6 en tabel B3 - kolom 5)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- beperkte kredieten : 4.455.908.198 F
- 3.864.608.198 F + 591.300.000 F =
- variabele kredieten : (indicatief) 231.100.000 F

Afdeling 4. — Lijst van de uitgaven

Art. 9. De ordonnancerings ten laste van de begroting van het jaar 1994 belopen 4.341.229.090 F (tabel B1 - kolom 7, tabel B2 - kolom 7 en tabel B3 - kolom 6).

Deze ordonnancerings zijn als volgt opgedeeld :

- beperkte kredieten : 4.070.322.621 F
- 3.597.699.537 F + 472.623.084 F =
- variabele kredieten : 270.906.469 F

Art. 10. Overeenkomstig artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij artikel 4 van het decreet van 19 december 1994 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 worden 168.202.162 F niet-gesplitste kredieten naar het begrotingsjaar 1995 overgedragen (tabel B1 - kolom 14)

Art. 11. De kredieten die door dit decreet moeten worden geannuleerd belopen 217.383.415 F (tabel B1 - kolom 13 en tabel B2 - kolom 14).

Zij zijn als volgt opgedeeld :

- niet-gesplitste kredieten 98.706.499 F
- ordonnanceringskredieten 118.676.916 F

Art. 12. Er zijn geen uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel B1 - kolom 11 en tabel B2 - kolom 10).

HOOFDSTUK III. — Ontvangsten en uitgaven op begrotingsfondsen

Art. 13. De van 1993 overgedragen kredieten van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 163.000.352 F (tabel E - kolom 2).

Art. 14. De ontvangsten geboekt in 1994 op de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 314.336.248 F (tabel E - kolom 5).

Deze middelen zijn opgedeeld als volgt :

- toegewezen ontvangsten als gedeelte van de globale dotatie : 217.000.000 F
 - bijkomende eigen ontvangsten : 97.336.248 F
- (tabel E - kolommen 3 en 4)

De beschikbare kredieten belopen :

163.000.352 F + 314.336.248 F = 477.336.600 F (tabel E - kolom 6).

Art. 15. De in het jaar 1994 ten laste van de begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap aangerekende uitgaven bedragen 270.906.469 F (tabel E - kolom 7).

Art. 16. Het overschot van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap op 31 december 1994, nl. 206.430.131 F, wordt naar het begrotingsjaar 1995 overgedragen (tabel E - kolom 11).

HOOFDSTUK IV. — Ontvangsten en uitgaven van de diensten met een autonoom beheer

Art. 17. De van 1993 overgedragen kredieten van de diensten met een autonoom beheer belopen 41.024.708 F (tabel F - kolom 2).

Art. 18. De in 1994 geboekte ontvangsten van de diensten met een autonoom beheer belopen 132.303.600 F (tabel F - kolom 4).

De beschikbare kredieten bedragen 41.024.708 F + 132.303.600 F = 173.328.308 F (tabel F - kolom 5).

Art. 19. De ten laste van de diensten met een autonoom beheer in 1994 aangerekende uitgaven belopen 132.900.698 F (tabel F - kolom 7).

Art. 20. Het overschot van de diensten met een autonoom beheer op 31 december 1994, nl. 40.427.610 F, wordt naar het begrotingsjaar 1995 overgedragen (tabel F - kolom 11).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 1 april 1996.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Financiën,
Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

Tabel A. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994 [F — 33080]

Vastleggingen

Begrotingen	Toewijzing van de kredieten					Vastleggingen	Regeling van de kredieten			
	Aanpassingen		Totaal	Overdracht	Totaal		Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar	Overgedragen kredieten	Te annuleren kredieten	Definitieve vastleggingen van het begrotingsjaar
	Vermeerderingen	Verminderingen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
979.000.000	61.000.000		1.040.000.000		1.040.000.000	497.389.105	542.610.895		542.610.895	497.389.105

Tabel B1. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994

Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - niet-gesplitste kredieten

Aard van de uitgaven en van de kredieten	Kredieten					Uitgaven				Regeling van de kredieten				
	Toewijzing van de kredieten			Overdracht	Totalen	Totalen	Aangerekende uitgaven Ordonnancerings voor prestaties			Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven			Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar
	Begrotingen	Aanpassingen					Totaal	uitgevoerd tijdens het vorige jaar	uitgevoerd tijdens het lopende jaar		nog te regulariseren betalingen	Ter beschikking te stellen bij kredieten	Totalen	
		Vermeerderingen	Verminderingen											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Niet-gesplitste kredieten	3.558.700.000	57.400.000	39.400.000	287.908.198	3.864.608.198	3.597.699.537	215.960.173	3.381.739.364			266.908.661	98.706.499	168.202.162	3.597.699.537

Tabel B2. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994

Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - ordonnanceringskredieten

Aard van de uitgaven en van de begrotingskredieten	Kredieten					Uitgaven				Regeling van de kredieten				
	Toewijzing van de kredieten			Overdracht	Totalen	Totalen	Aangerekende uitgaven	Nog te regulariseren betalingen	Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven			Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar	
	Begrotingen	Aanpassingen								Totaal	Ter beschikking te stellen bij kredieten	Totalen		Te annuleren
		Vermeerderingen	Verminderingen											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Ordonnanceringskredieten	616.000.000	97.000.000	121.700.000		591.300.000	472.623.084	472.623.084				118.676.916	118.676.916		472.623.084

Tabel B3. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
Lijst van de uitgaven op variabele kredieten - ordonnanceringskredieten

Aard van de variabele kredieten	Kredieten				Uitgaven		
	Toewijzing van de kredieten			Totalen	Totalen	Aangerekende uitgaven	Nog te regulariseren betalingen
	Aanpassingen		Totalen				
	Begrotingen	Vermeerderingen					
2	3	4	5	6	7	8	
Begrotingsfondsen	258.700.000		27.600.000	231.100.000	270.906.469	270.906.469	

Tabel C. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
Ontvangsten

Artikel	Beschrijving	Verwachte ontvangsten	Geboekte ontvangsten				
			Algemene ontvangsten	Toegewezen ontvangsten	Totaal	minnen	plussen
06.01	Diverse ontvangsten	8 500 000	17 032 852		17 032 852		8 532 852
06.02	Opheffing van het Waarborgfonds voor de schoolgebouwen	7 200 000	7 445 323		7 445 323		245 323
11.01	Terugbetaling van wedden, vergoedingen	15 800 000	17 638 486		17 638 486		1 838 486
12.30	Niet gebruikte geldvoorschotten	14 500 000	16 635 059		16 635 059		2 135 059
26.10	Renten van termijndeposito's	70 000 000	25 883 256		25 883 256	44 116 744	
26.11	Renten van rekeningen-courant	3 000 000	9 700 974		9 700 974		6 700 974
26.12	Renten van deposito's op korte termijn	2 000 000	1 070 230		1 070 230	929 770	
39.10	E.G.-toelagen, Interreg		21 043 870		21 043 870		21 043 870
39.11	E.G.-toelage (ESF)	60 000 000	30 616 100		30 616 100	29 383 900	
39.12	E.G.-toelagen op het gebied « Toerisme op de hoeve »	5 000 000				5 000 000	
39.20	Bijdrage van het Groothertogdom Luxemburg tot de kosten van het buitengewoon onderwijs	5 000 000	5 000 000		5 000 000		
47.50	Ontvangsten Kinderbijslag Sector Jeugdbescherming	400 000	642 829		642 829		242 829
49.30	Terugvorderingen gesubsidieerde contractuelen	19 500 000	152 250		152 250	19 347 750	
49.31	Terugvorderingen IBF	29 300 000	24 021 685		24 021 685	5 278 315	
49.32	W.G.: Bijzonder Fonds voor sociale Hulp	24 000 000	23 576 667		23 576 667	423 333	
49.33	W.G.: Monumenten en landschapszorg	39 200 000				39 200 000	
49.41	Dotatie	3 102 200 000	2 894 000 000	217 000 000	3 111 000 000		8 800 000
49.42	Toegewezen belastingen	154 200 000	154 106 940		154 106 940	93 060	
49.43	Bijzondere dotatie	11 700 000				11 700 000	

Artikel	Beschrijving	Verwachte ontvangsten	Geboekte ontvangsten				
			Algemene ontvangsten	Toegewezen ontvangsten	Totaal	minnen	plussen
49.44	Terugbetaling van het Ministerie van Binnenlandse Zaken inzake verkiezingen	2 500 000				2 500 000	
49.45	Nationale begeleidingsplannen	15 000 000	8 689 000		8 689 000	6 311 000	
	Bedrag	3 589 000 000	3 257 255 521	217 000 000	3 474 255 521	164 283 872	49 539 393
	Eigen ontvangsten C-Fonds	36 600.000		97 336 248	97 336 248		60 736 248
	TOTAAL	3 625 600 000	3 257 255 521	314 336 248	3 571 591 769	164 283 872	110 275 641

Tabel D. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994

Vastgestelde rechten

A) Annuleringen (zie bijgevoegd attest van de Minister-President)

- Rest van de dotatie van de vorige jaren	9.800.000
- Bijzondere dotatie	45.900.000
- Bijzondere (eenmalige) dotatie in het kader van de communautarisering van het Fonds Maron	100.000.000
- Overschot van de vorige jaren	221.800.000
2 x 110900000 (1990 + 1991)	25.147.348
- E.G. - toelagen INTERREG	

402.647.348

B) Vastgestelde rechten van het vorige jaar :

Beschrijving	Te boeken bedrag 01.01.94	In 1994 geboekt bedrag	Bedrag dat nog te boeken is op 31.12.94
Afschaffing Fonds Maron	25.000.000	25.000.000 (1)	
Bijzondere (eenmalige) dotatie in het kader van de communautarisering van het Fonds Maron	65.000.000		65.000.000

(1) betaald aan de « Dienststelle für Personen mit einer Behinderung » (Dienst voor personen met een handicap)

C) Vastgestelde rechten 1994

Monumenten en landschapszorg

		39.200.000
90.000.000	25.000.000	104.200.000

Tabel E. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994

Ontvangsten en uitgaven van de begrotingsfondsen

Aard van de begrotingsfondsen	Situatie op 01.01.94	Geboekte ontvangsten			Beschikbaar	Uitgaven	Afrekening van de beschikbare kredieten				
		Gedeelte van de globale dotatie	Eigen ontvangsten	Totaal			Verschil tussen beschikbare kredieten en uitgaven	Situatie op 31.12.94	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Fonds C	163.000.352	217.000.000	97.336.248	314.336.248	477.336.600	270.906.469	206.430.131	206.430.131		206.430.131	270.906.469

Tabel F. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994

Ontvangsten van de diensten met autonoom beheer

1	Situatie op 01.01.1994	Ontvangsten		Beschikbaar	Uitgaven		Afrekening van de beschikbare kredieten				
		Verwachte ontvangsten	Geboekte ontvangsten		Verwachte uitgaven	Uitgevoerde uitgaven	Verschil tussen beschikbare kredieten en uitgaven	Situatie op 31.12.94	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Diensten met een autonoom beheer	41.024.708	93.800.000	132.303.600	173.328.308	93.800.000	132.900.698	40.427.610	40.427.610		40.427.610	132.900.698

D. 98 — 2283

[C - 33078]

25. JUNI 1996 — Dekret über das Laufbahnende sowie über einen Sonderurlaub wegen verkürzter Dienstleistungen im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren sowie zur Abänderung von Art. 10 des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Unterrichtspersonal und das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Weiterbildungs- oder Teilzeitunterrichts Anwendung finden

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

KAPITEL I. — Laufbahnende und Sonderurlaub wegen verkürzter Dienstleistungen

Artikel 1 - Art. 7 des Königlichen Erlasses Nummer 297 vom 31. März 1984 über die Planstellen, Gehälter, Gehaltssubventionen und die Urlaube wegen verkürzter Dienstleistungen im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, ersetzt durch das Gesetz vom 31. Juli 1984, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 7 - Vorliegendes Kapitel findet Anwendung auf die in Art. 1 angeführten Personalmitglieder, die definitiv ernannt sind und deren definitive Ernennung anerkannt ist, dort wo die Anerkennung besteht."

Art. 2 - Art. 8 desselben Königlichen Erlasses, ersetzt durch das Gesetz vom 31. Juli 1984, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

"Art. 8 - §1 - Die in Art. 7 angeführten Personalmitglieder, die sich im aktiven Dienst befinden oder aus Krankheitsgründen zur Disposition stehen und die ein Anwerbungs-, ein Auswahl- oder ein Beförderungssamt bekleiden, können vor der Versetzung in den Ruhestand aus persönlichen Gründen zur Disposition gestellt werden, wenn sie das Alter von fünfundfünfzig Jahren erreicht haben und mindestens dreißig Dienstjahre zählen, unter der Bedingung, daß sie keine Ruhestandspension zu Lasten der Staatskasse beziehen können.

Der Antrag muß mindestens dreißig Tage vor Beginn der Zurdispositionstellung durch Vermittlung des Direktors beziehungsweise des Schulleiters beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingereicht werden.

Diese Zurdispositionstellung ist unumkehrbar und wird bis zu dem Datum gewährt, an dem das Personalmitglied die in Absatz 1 angeführte Pension beanspruchen kann.

Für die Anwendung dieses Paragraphen werden die Dienste berücksichtigt, die für die Eröffnung des Anrechtes auf die Ruhestandspension angerechnet werden.

§ 2 - Während der gesamten Dauer dieser Zurdispositionstellung wird ein Wartegehalt gewährt, das so vielen Fünfzigsten, Fünfundfünfzigsten und Sechzigsten des letzten Dienstgehaltes oder der letzten Dienstgehaltssubvention gleichkommt, wie das Personalmitglied zum Datum seiner Zurdispositionstellung Dienstjahre erreicht hat, je nachdem, ob die für die Berechnung der Pension berücksichtigte Bruchzahl 1/50, 1/55 oder 1/60 ist.

Für die Anwendung dieses Paragraphen werden für ihre wirkliche Dauer diejenigen Dienste berücksichtigt, die für die Berechnung der Ruhestandspension in Betracht gezogen werden, unter Ausschluß der Vergütungen aufgrund von Studien und der anderen Perioden, die für die Bestimmung des Gehalts als anerkannte Dienste vergütet werden.

§ 3 - Was die in § 1 Absatz 1 angeführte Bedingung bezüglich des Dienstalters anbelangt, so können zwischen dem ersten Schultag des Schuljahres 1996-1997 und dem ersten Schultag des Schuljahres 1998-1999 in Abweichung von § 1 die Personalmitglieder aus persönlichen Gründen zur Disposition gestellt werden, die ein Dienstalter von mindestens zwanzig Jahren zählen.

In Abweichung von § 2 Absatz 2 werden bei der Berechnung des Wartegehalts dieser Personalmitglieder für ihr wirkliche Dauer diejenigen Dienste berücksichtigt, die für die Eröffnung des Anrechtes auf die Ruhestandspension angerechnet werden.

Insofern dieses Wartegehalt nicht 75% des letzten Dienstgehaltes oder der letzten Dienstgehaltssubvention ausmacht, wird die im vorhergehenden Absatz angeführte Anzahl Dienstjahre um 2 erhöht, ohne daß jedoch das Wartegehalt mehr als 75% des letzten Dienstgehaltes oder der letzten Dienstgehaltssubvention übersteigen darf."

Sitzungsperiode 1995-1996 :

Dokumente des Rates. — 49 (1995-1996) Nr. 1. Dekretvorschlag, 49 (1995-1996) Nr. 2 + 3. Abänderungsvorschläge, 49 (1995-1996) Nr. 4. Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung, Sitzung vom 25. Juni 1996